

# Uradni list

## Evropske unije

C 196



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 53

20. julij 2010

---

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
----------------------	---------	-------

#### II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

##### **Evropska komisija**

2010/C 196/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5895 – Keolis Nordic/Busslink Group) <sup>(1)</sup>	1
---------------	---	---

---

#### IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

##### **Evropska komisija**

2010/C 196/02	Menjalni tečaji eura .....	2
---------------	----------------------------	---

SL

Cena:  
3 EUR

(<sup>1</sup>) Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2010/C 196/03	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	3
2010/C 196/04	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	7

## V Objave

## UPRAVNI POSTOPKI

**Evropska komisija**

2010/C 196/05	Razpis Evropskega nadzornega organa za GNSS za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa „Sodelovanje“ iz Sedmega okvirnega programa ES za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitevne dejavnosti .....	10
2010/C 196/06	Razpisi za zbiranje predlogov v okviru delovnih programov sedmega okvirnega programa za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitevne dejavnosti za leti 2010 in 2011 .....	11

**Evropski urad za izbor osebja (EPSO)**

2010/C 196/07	Razpis javnih natečajev .....	14
---------------	-------------------------------	----

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

**Evropska komisija**

2010/C 196/08	Obvestilo o začetku pregleda zaradi izteka protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske	15
---------------	--	----



## II

*(Sporočila)*

## SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva COMP/M.5895 – Keolis Nordic/Busslink Group)****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 196/01)

Komisija se je 14. julija 2010 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
  - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32010M5895. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

19. julija 2010

(2010/C 196/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,2957	AUD avstralski dolar	1,4943
JPY japonski jen	112,84	CAD kanadski dolar	1,3667
DKK danska krona	7,4529	HKD hongkonški dolar	10,0762
GBP funt šterling	0,84830	NZD novozelandski dolar	1,8358
SEK švedska krona	9,5312	SGD singapurski dolar	1,7861
CHF švicarski frank	1,3640	KRW južnokorejski won	1 575,38
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	9,8903
NOK norveška krona	8,1420	CNY kitajski juan	8,7823
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,2225
CZK češka krona	25,429	IDR indonezijska rupija	11 740,88
EEK estonska krona	15,6466	MYR malezijski ringit	4,1786
HUF madžarski forint	289,18	PHP filipinski peso	60,150
LTL litovski litas	3,4528	RUB ruski rubelj	39,5095
LVL latvijski lats	0,7088	THB tajski bat	41,832
PLN poljski zlot	4,1292	BRL brazilski real	2,3043
RON romunski leu	4,2730	MXN mehiški peso	16,7113
TRY turška lira	1,9944	INR indijska rupija	61,0470

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001**

(2010/C 196/03)

**Št. pomoči:** XA 36/10

**Država članica:** Danska

**Regija:** —

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Bekendtgørelse om tilskud til fremme af dyrkning efter retningslinjerne for integreret plantebeskyttelse (IPM)

**Pravna podlaga:** Tekstanmærkning til nr. 151 ad § 24.21.02 i finanslov for finansåret 2010.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** Načrtovani letni izdatki za shemo so 6,4 milijona DKK.

**Največja intenzivnost pomoči:** 100 %

**Datum začetka izvajanja:** Dan po objavi Evropske komisije.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Shema preneha veljati 31. decembra 2015.

**Cilj pomoči:**

Pomoč se dodeli v skladu s členom 15(2)(e) in (i) Uredbe. Namen pomoči je izboljšati širjenje znanstvenih podatkov o uporabi pesticidov med primarnimi kmetijskimi pridelovalci, vrtnarskimi pridelovalci in pridelovalci sadja s spodbujanjem in osredotočanjem svetovanja na pridelavo, ki je v skladu s smernicami za integrirano varstvo rastlin (IPM).

Končni upravičenci so primarni pridelovalci.

Upravičeni stroški so stroški, ki jih imajo svetovalci pri širjenju znanstvenih podatkov in zaključkov o integriranem varstvu rastlin primarnim pridelovalcem, vključno z izdatki za plače svetovalcem, izdatki za izvedbo širjenja podatkov na ravni podjetij, izdatke za publikacije, spletne strani itd.

Storitve svetovanja ne vključujejo neposrednih izplačil denarja pridelovalcem.

**Zadevni gospodarski sektorji:** Sektorji pridelave kmetijskih, vrtnarskih in sadjarskih pridelkov.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

FødevareErhverv  
Nyropsgade 30  
1780 København V  
DANMARK

**Spletni naslov:**

IPM website

[http://ferv.fvm.dk/IPM\\_-\\_integreret\\_plantebeskyttelse.aspx?ID=54243](http://ferv.fvm.dk/IPM_-_integreret_plantebeskyttelse.aspx?ID=54243)

Bekendtgørelse nr. 409 af 21. april 2010 om tilskud til fremme af dyrkning efter retningslinjerne for integreret plantebeskyttelse (IPM)

<https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=131581>

**Drugi podatki:** Projekti za raziskave in razvoj ter predstavitveni projekti niso upravičeni do pomoči na podlagi te sheme.

**Št. pomoči:** XA 44/10

**Država članica:** Španija

**Regija:** —

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Apoyo técnico

**Pravna podlaga:**

Real Decreto 202/2010, de 1 de marzo, por el que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas a las agrupaciones de productores de plantas vivas y productos de la floricultura para mejorar la producción, la comercialización y la formación del sector.

Real Decreto/.../2010, de ... de ... de 2010, por el que se modifica el Real decreto 202/2010, de 1 de marzo, por el que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas a las agrupaciones de productores de plantas vivas y productos de la floricultura para mejorar la producción, la comercialización y la formación del sector.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:**

Letni proračun: 2 083 333 EUR

Omejitev za pomoč, predvidena v razdelkih 1 do 3 kraljevega odloka, je 300 000 EUR za skupino proizvajalcev za dejavnosti, izvršene v obdobju največ treh let.

**Največja intenzivnost pomoči:** 50 % dejanskih izdatkov skupin proizvajalcev, ki so majhna ali srednje velika podjetja.

**Datum začetka izvajanja:** Od dneva objave identifikacijske številke zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Do 31. decembra 2013.

**Cilj pomoči:**

— *Cilj:*

Spodbujati usposabljanja v sektorju gojenja živih rastlin in cvetličarskih proizvodov.

— *Sklicevanje na člen:*

Člen 15 Uredbe (ES) št. 1857/2007

— *Upravičeni stroški:*

(a) Izobraževanje in usposabljanje kmetov in delavcev na kmetijskem gospodarstvu. Upravičeni so zlasti naslednji stroški: stroški organizacije programa usposabljanja in potni stroški ter dnevnice za udeležence.

(b) Organizacija in sodelovanje na forumih izmenjave znanj, tekmovanjih, razstavah in sejnih s področja gojenja živih rastlin in okrasnih cvetličarskih proizvodov. Upravičeni so zlasti naslednji stroški: potni stroški, stroški publikacij, stroški najema razstavnih prostorov in simboličnih nagrad (do vrednosti 250 EUR za nagrado in zmagovalca).

(c) Publikacije, kot so katalogi ali spletne strani, ki nudijo informacije o proizvajalcih iz določene regije ali o proizvajalcih določenih proizvodov, pri čemer je treba zagotoviti, da so te informacije in predstavitve nepristranske in da imajo vsi zadevni proizvajalci enake možnosti za sodelovanje pri tem.

**Zadevni gospodarski sektorji:** Žive rastline in cvetličarski proizvodi.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino  
Paseo de Infanta Isabel, 1  
28014 Madrid  
ESPAÑA

**Spletni naslov:**

[http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/ayudas\\_floricultura.pdf](http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/ayudas_floricultura.pdf)

[http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/modificacion\\_RD202\\_2010.pdf](http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/modificacion_RD202_2010.pdf)

**Drugi podatki:** —

**Št. pomoči:** XA 67/10

**Država članica:** Italija

**Regija:** Gorizia

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Norme di attuazione della Legge 700 del 1975 relative agli aiuti alle imprese agricole

**Pravna podlaga:**

— Norme di attuazione approvate con delibera n. 24/FG dd. 10.3.2010,

— Delibera n. 155/FG dd. 17.11.2008 «Regolamento per la gestione del Fondo Gorizia»,

— Legge regionale Friuli Venezia Giulia n. 30 del 28.12.2007, art. 5, comma 76,

— Legge 27 dicembre 1975, n. 700.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** Največ 1 milijon EUR letno za leta 2010, 2011, 2012 in 2013.

**Največja intenzivnost pomoči:** Največje intenzivnosti pomoči so v skladu s členi 4, 5, 7, 12, 14 in 15 za naslednje vrste pomoči: naložbe, varstvo tradicionalne krajine in stavb, vzpostavitev kmetijskega gospodarstva mladih kmetov, plačilo zavarovalnih premij, proizvodnja kakovostnih kmetijskih proizvodov in tehnična podpora v kmetijskem sektorju.

**Datum začetka izvajanja:** Od datuma objave identifikacijske številke vloge za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja Evropske komisije.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Do 31. decembra 2013.

**Cilj pomoči:**

Izvedbena pravila, odobrena s Sklepom št. 24/FG z dne 10. marca 2010 (*Delibera n. 24/FG dd. 10.3.2010*), urejajo merila za odobritev vrst pomoči malim in srednje velikim podjetjem, opredeljenim v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 800/2008, v sektorju primarne kmetijske proizvodnje:

- pomoč za naložbe v kmetijska gospodarstva (člen 4 Uredbe (ES) št. 1857/2006),
- pomoč za varstvo tradicionalne krajine in stavb (člen 5),
- pomoč za vzpostavitev kmetijskega gospodarstva mladih kmetov (člen 7),
- pomoč za plačilo zavarovalnih premij (člen 12),
- pomoč za spodbujanje proizvodnje kakovostnih kmetijskih proizvodov (člen 14),
- zagotavljanje tehnične podpore v kmetijskem sektorju (člen 15).

Upravičeni stroški so v skladu s posameznimi vrstami pomoči z Uredbe (ES) št. 1857/2006.

**Zadevni gospodarski sektorji:** Vsi sektorji primarne kmetijske proizvodnje.

#### Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Gorizia  
Via Crispi 10  
34170 Gorizia GO  
ITALIA

<http://www.go.camcom.it>

#### Spletni naslov:

[http://www.go.camcom.it/allegati/pdf/fondogorizia/norme\\_attuaz\\_L700\\_agricoltura.pdf](http://www.go.camcom.it/allegati/pdf/fondogorizia/norme_attuaz_L700_agricoltura.pdf)

#### Drugi podatki:

Kontakt za Gospodarsko zbornico v Gorici (Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Gorizia)

Mr Antonio LUISA

Tel. +39 0481384293

**Št. pomoči:** XA 73/10

**Država članica:** Španija

**Regija:** —

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Ayudas para la renovación del parque nacional de maquinaria agrícola

**Pravna podlaga:** Proyecto de Real Decreto por el que se establecen las bases reguladoras de las ayudas para la renovación del parque nacional de maquinaria agrícola (pendiente de publicación en el Boletín Oficial del Estado).

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** Upravičencem se v letu 2010 dodelijo skupna sredstva za največ 4 milijone EUR.

#### Največja intenzivnost pomoči:

V skladu s členom 4 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 in pod pogojem, da omejitve iz člena 4(9) navedene uredbe niso prekoračene, je največja intenzivnost pomoči naslednja:

- (a) 12 000 EUR za nakup novih traktorjev;
- (b) 15 000 EUR za nakup novih traktorjev, kadar se ob nakupu traktorjev odda obrabljena oprema za vnos fitosanitarnih sredstev ali gnojil;
- (c) 30 000 EUR za nakup avtomatske žetvene opreme;
- (d) 30 % naložb je namenjenih za druge avtomatske stroje in, v posebnih primerih, za stroje brez lastnega pogona.

Pomoč prav tako ne sme preseči odstotkov za upravičene naložbe iz člena 4(2) zgoraj omenjene uredbe.

**Datum začetka izvajanja:** Od dneva objave registracijske številke zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Evropske komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja. Pomoči ni mogoče dodeliti pred datumom objave.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Do 31. decembra 2013. Razpis za oddajo predlogov bo objavljen vsako leto.

#### Cilj pomoči:

Cilj pomoči, da se s konkurenčnimi ponudbami vzpostavi pravna podlaga za državno pomoč za spodbujanje prenove traktorjev in avtomatskih kmetijskih strojev v Španiji. Upravičeni stroški so stroški za razrez starih strojev in njihovo nadomestitev z novimi traktorji ter stroji z moderno tehnologijo, da bi se izboljšali delovni pogoji, povečala energetska učinkovitost in zavarovalo okolje (člen 1).

Pomoč znaša 80 EUR za razrez traktorja ali avtomatskega stroja z različnimi dodatki, odvisno od upravičenca, njegovega gospodarstva, posebnosti razrezanih ter novih strojev. Prej navedene meje pomoči bodo omejene v skladu s členom 19 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe o ustanovitvi ES o državni pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001, in pod pogojem, da niso prekoračene omejitve iz naslednjih odstavkov ali člena 4(9) navedene uredbe.

Pomoč se dodeli na podlagi člena 4(4)(b) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006.

Pomoč se dodeli za dejavnosti, ki se izvajajo po predložitvi vloge za pomoč.

**Zadevni gospodarski sektorji:** Primarna kmetijska pridelava.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino  
Paseo Infanta Isabel, 1  
28014 Madrid  
ESPAÑA

**Spletni naslov:**

Celoten tekst s splošnimi pogoji sheme je na voljo na naslednji spletni strani:

[http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/renove\\_060410.pdf](http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/renove_060410.pdf)

**Drugi podatki:**

Pomoč, odobrena s Kraljevim odlokom, bo združljiva z vsakim tipom pomoči, ki jo za isti namen odobrijo državni organi ali druga javna ali privatna telesa, ob upoštevanju omejitev iz člena 19 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe o ustanovitvi ES o državni pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, ter pod pogojem, da omejitve iz naslednjih odstavkov ali člena 4(9) navedene uredbe niso prekoračene.

Vendar če celotna pomoč, pridobljena za vsakega upravičenca istočasno in za enak namen od vseh državnih organov ali privatnih nacionalnih ali mednarodnih teles preseže te omejitve, bo pomoč, dodeljena s tem kraljevim odlokom, sorazmerno zmanjšana, dokler ne bodo te omejitve dosežene.

Če skupni znesek pomoči doseže stopnjo intenzivnosti, ki presega najvišje zgornje meje, veljavne v Skupnosti, se ta zmanjša na prej navedeno zgornjo mejo.

---

**Št. pomoči:** XA 76/10

**Država članica:** Italija

**Regija:** —

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Incentivi per l'acquisto di macchine agricole

**Pravna podlaga:**

Art. 4 decreto-legge 25 marzo 2010, n. 40

Decreto del Ministero dello Sviluppo economico del 26 marzo 2010

Circolare del Ministero dello Sviluppo economico del 20 aprile 2010.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 20 milijonov EUR.

**Največja intenzivnost pomoči:** 10 % upravičenih odhodkov.

**Datum začetka izvajanja:** Shema bo začela veljati od datuma objave identifikacijske številke vloge za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja Evropske komisije.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Shema pomoči bo veljala do porabe vseh finančnih sredstev in v vsakem primeru ne dlje kot do 31. decembra 2010.

**Cilj pomoči:**

Člen 4 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001.

Cilji naložb so zlasti:

1. ohranjanje in izboljšanje naravnega okolja;
2. zmanjšanje proizvodnih stroškov.

Cilj sheme je doseči veliko višjo stopnjo varstva za izvajalce v zvezi s stroji ali traktorji iste vrste, ki so bili dani na trg pred 1. januarjem 2000. Dokončna izboljšanja so bila dosežena tudi glede okoljske uspešnosti novih strojev in traktorjev, ki v skladu z Okrožnico z dne 20. aprila 2010 zagotavljajo zmanjšanje emisij plinastih onesnaževal in škodljivih snovi, ki jih proizvajajo motorji z notranjim zgorevanjem, v primerjavi s stroji, danimi na trg pred letom 2004.

**Zadevni gospodarski sektorji:** Kmetijstvo.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Ministry of Economic Development  
Via Molise 2  
00187 Roma RM  
ITALIA

Tel. +39 0647051

**Spletni naslov:**

[http://www.sviluppoeconomico.gov.it/Dipartimenti/index.php?sezione=Dipartimenti&tema\\_dir=tema2&id=40](http://www.sviluppoeconomico.gov.it/Dipartimenti/index.php?sezione=Dipartimenti&tema_dir=tema2&id=40)

**Drugi podatki:** —



**Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001**

(2010/C 196/04)

**Št. pomoči:** XA 78/10

**Država članica:** Belgija

**Regija:** Vlaanderen

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Bioweek 2010

**Pravna podlaga:** Subsidiebesluit voor het project „Bioweek 2010” van Bioforum Vlaanderen vzw (attached).

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 0,075 milijona EUR

**Največja intenzivnost pomoči:** 50 % dokazanih stroškov projekta, za katerega se prosi pomoč. Splošni stroški niso upravičeni do pomoči.

**Datum začetka izvajanja:** Pomoč bo odobrena, ko bo zadevni minister podpisal sklep o odobritvi pomoči in ko bodo dodeljena proračunska sredstva (konec aprila oziroma začetek maja 2010). Upošteva se načelo mirovanja.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Pomoč bo dodeljena za izvedbo dogodka „zeleni teden“ (Bioweek), ki bo potekal od 5. do 13. junija 2010.

**Cilj pomoči:**

Pomoč bo dodeljena podjetju Bioforum za organizacijo „zeleni teden“ (Bioweek) junija 2010, namenjenega ozaveščanju splošne javnosti o ekološki pridelavi. Shema vključuje zlasti zasnovano strateške promocijske kampanje in dejavnosti, povezanih s tiskom, ter pripravo upravljanja in usklajevanja visokokakovostnih dejavnosti.

Shema se odobri na podlagi člena 15 Uredbe (ES) št. 1857/2006. Pomoč se lahko dodeli za 100-odstotno kritje naslednjih stroškov:

člen 15(2)(c): stroški za svetovalne storitve, ki jih opravijo tretje strani;

člen 15(2)(e): stroški za pridobitev dejanskih podatkov o sistemih kakovosti za proizvode iz drugih držav, generičnih proizvodih in prehranjevalnih koristih generičnih proizvodov ter njihovi priporočeni rabi;

člen 15(2)(f): stroški za publikacije, kot so katalogi ali spletišča, ki predstavljajo dejanske podatke o proizvajalcih iz dane regije ali proizvajalcih danega proizvoda, če so informacije in predstavitve nevtralne in imajo zadevni proizvajalci enake možnosti, da

so predstavljeni v publikaciji. Pomoč se bo dodelila le za dejavnosti in informativno gradivo, ki se ne sklicujejo na izvor projekta.

Shema ne omogoča dodelitve pomoči v promocijske namene.

Upoštevani bodo vsi odstavki člena 15.

**Zadevni gospodarski sektorji:**

Ekološka pridelava

Pomoč se dodeli le majhnim in srednje velikim podjetjem.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Departement Landbouw en Visserij  
Afdeling Duurzame Landbouwontwikkeling  
Koning Albert II-laan 35, bus 40  
1030 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

**Spletni naslov:**

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=1629>

**Drugi podatki:** —

Jules VAN LIEFFERINGE

Generalni sekretar

**Št. pomoči:** XA 82/10

**Država članica:** Španija

**Regija:** Comunitat Valenciana

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Asociación criadores caballos de pura raza española de la Comunidad Valenciana.

**Pravna podlaga:** Resolución de 2010, de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención nominativa a la Asociación de criadores de caballos de pura raza española de la Comunidad Valenciana (PRECVAl)

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 110 000 EUR v letu 2010.

**Največja intenzivnost pomoči:** 100 % upravičenih izdatkov

**Datum začetka izvajanja:** Od datuma objave identifikacijske številke zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Skozi leto 2010.

**Cilj pomoči:** Izvajanje načrta za spodbujanje vzreje čistokrvnih konj na področju Valencije (člen 15 Uredbe (ES) št. 1857/2006). To vključuje tudi stroške izvajanja programa za spodbujanje vzreje čistokrvnih konj in organizacijo konjeniških dogodkov v ta namen (člen 15).

**Zadevni gospodarski sektorji:** Rejci in lastniki španskih čistokrvnih konj.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:** Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación.

**Spletni naslov:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/precval2010.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/precval2010.pdf)

**Drugi podatki:** —

**Št. pomoči:** XA 83/10

**Država članica:** Španija

**Regija:** Comunitat Valenciana

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Centro de Apoyo Tecnológico Lácteo (CEATEL)

**Pravna podlaga:** Resolución de 2010, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención nominativa al Centro de Apoyo Tecnológico Lácteo (CEATEL).

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 60 000 EUR v letu 2010.

**Največja intenzivnost pomoči:** 100 %, 70 % in 40 %, odvisno od upravičenosti cilja pomoči.

**Datum začetka izvajanja:** Od dne objave identifikacijske številke zahtevka za izjemo na spletni strani generalnega direktorata Komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Skozi vse leto 2010.

**Cilj pomoči:**

Uredba Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

— člen 15(2)(a)

— člen 16(1)(a)

— člen 14(2)(b)

— člen 16(1)(b)

— člen 16(1)(c)

**Zadevni gospodarski sektorji:** Proizvajalci mleka v avtonomni skupnosti Valencia.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Spletni naslov:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/ceatel2010.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ceatel2010.pdf)

**Drugi podatki:** —

**Št. pomoči:** XA 84/10

**Država članica:** Španija

**Regija:** Comunitat Valenciana

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Laboratorio Interprofesional Lácteo de la Comunidad Valenciana (LILCOVAL)

**Pravna podlaga:** Resolución de 2010, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención nominativa al Laboratorio Interprofesional Lácteo de la Comunidad Valenciana.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 25 000 EUR v letu 2010.

**Največja intenzivnost pomoči:** 100 % upravičenih izdatkov.

**Datum začetka izvajanja:** Od datuma objave številke vpisa zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Evropske komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** V letu 2010.

**Cilj pomoči:**

Uredba Komisije (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

— člen 14(2)(a)

— člen 14(2)(b)

**Zadevni gospodarski sektorji:** Proizvajalci mleka in njihove organizacije.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Spletni naslov:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/lilcoval2010.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/lilcoval2010.pdf)

**Drugi podatki:** —

**Št. pomoči:** XA 85/10

**Država članica:** Španija

**Regija:** Comunitat Valenciana

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Ayuda al Centro de Calidad Avícola y Alimentación Animal de la C.V. (CECAV)

**Pravna podlaga:** Resolución de 2010, de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se concede una subvención nominativa al Centro de Calidad Avícola y Alimentación Animal de la Comunidad Valenciana (CECAV)

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 28 000 EUR v letu 2010.

**Največja intenzivnost pomoči:** 100 %

**Datum začetka izvajanja:** Od dne objave registracijske številke zahtevka za izjemo na spletni strani generalnega direktorata Komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Leto 2010.

**Cilj pomoči:**

Zagotavljanje storitev rejcem perutnine v Comunitat Valenciana in njihovim organizacijam.

Upravičeni stroški so stroški, ki so kriti v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 1857/2006 v zvezi zagotavljanjem storitev perutninskemu sektorju in zadevajo kakovost kontrole produkcijskih dejavnikov, posrednikov in izdelkov, zdravstveni pregledi živali in uvajanje integriranih postopkov zagotavljanja kakovosti v sektorju živinoreje.

Upravičeni izdatki in odstotek, ki ga pomoč pokriva, so določeni v skladu z ustreznimi uredbami Evropske komisije.

**Zadevni gospodarski sektorji:** Lastniki perutninskih farm v Valencii in njihove organizacije.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Spletni naslov:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/cecav2010.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/cecav2010.pdf)

**Drugi podatki:** —

## V

(Objave)

## UPRAVNI POSTOPKI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Razpis Evropskega nadzornega organa za GNSS za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa „Sodelovanje“ iz Sedmega okvirnega programa ES za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitevne dejavnosti**

(2010/C 196/05)

Objavi se razpis Evropskega nadzornega organa za GNSS za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa „Sodelovanje“ iz Sedmega okvirnega programa ES za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitevne dejavnosti (2007–2013).

Predlogi se predložijo za naslednji razpis:

**Posebni program „Sodelovanje“:**

- *Tema:* Promet (vključno z aeronavtikom)
- *Podtema:* Podpora evropskemu sistemu za globalno satelitsko navigacijo (Galileo) in EGNOS:
- *Identifikacijska oznaka razpisa:* FP7-GALILEO-2011-GSA-1-a & FP7-GALILEO-2011-GSA-1-b

**Ta razpis za zbiranje predlogov se nanaša na delovni program, sprejet s Sklepom Komisije C(2010) 4900 z dne 19. julija 2010.**

Informacije o razpisnih sredstvih, rokih in modalitetah, delovni program, opis tem ter navodila vlagateljem za oddajo predlogov so na voljo na spletni strani CORDIS:

<http://cordis.europa.eu/fp7/dc/index.cfm>

---

**Razpisi za zbiranje predlogov v okviru delovnih programov sedmega okvirnega programa za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti za leti 2010 in 2011**

(2010/C 196/06)

Objava razpisov za zbiranje predlogov v okviru delovnih programov Sodelovanje, Zamisli, Ljudje in Zmožljivosti sedmega okvirnega programa za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007–2013) za leti 2010 in 2011.

Predlogi se lahko oddajo za naslednje razpise. Roki za oddajo in razpisana sredstva so navedeni v razpisih, ki so objavljeni na spletni strani Evropske komisije.

Posebni program Sodelovanje:

Tema	Identifikacijska oznaka razpisa
1. Zdravje	FP7-HEALTH-2011-single-stage
	FP7-HEALTH-2011-two-stage
2. Prehrana, kmetijstvo in ribištvo ter biotehnologija	FP7-KBBE-2011-5
3. Informacijske in komunikacijske tehnologije	FP7-2011-ICT-FI
	FP7-2011-ICT-GC
	FP7-ICT-2011-FET-F
	FP7-ICT-2011-C
	FP7-ICT-2011-EU-RUSSIA
4. Nanoznanosti, nanotehnologije, materiali in nove proizvodne tehnologije	FP7-NMP-2011-LARGE-5
	FP7-NMP-2011-SMALL-5
	FP7-NMP-2011-SME-5
	FP7-NMP-2011-CSA-5
	FP7-NMP-2011-EU-RUSSIA
	FP7-NMP-2011-EU-JAPAN
5. Energija	FP7-ENERGY-2011-1
	FP7-ENERGY-2011-2
	FP7-ENERGY-2011-EXCHANGE
	FP7-ENERGY-2011-JAPAN
6. Okolje (vključno s podnebnimi spremembami)	FP7-ENV-2011
	FP7-ENV-2011-ECO-INNOVATION
7. Promet	FP7-AAT-2011-RTD-1
	FP7-SST-2011-RTD-1
	FP7-TPT-2011-RTD-1
	FP7-GALILEO-2011-GSA-1
	FP7-GALILEO-2011-ENTR-1

Tema	Identifikacijska oznaka razpisa
8. Družbeno-ekonomske in humanistične znanosti	FP7-SSH-2011-1
	FP7-SSH-2011-2
	FP7-SSH-2011-3
9. Vesolje	FP7-SPACE-2011-1
10. Zavarovanje	FP7-SEC-2011-1
Večtematski pristopi	
Področja: 2. Prehrana, kmetijstvo in ribištvo ter biotehnologija; 5. Energija; 6. Okolje (vključno s podnebnimi spremembami) ter 7. Promet (vključno z aeronavtiko) (skupaj)	FP7-OCEAN-2011
Teme: 4. Nanoznanosti, nanotehnologije, materiali in nove proizvodne tehnologije; 6. Okolje (vključno s podnebnimi spremembami) in 7. Promet (vključno z aeronavtiko) (skupaj)	FP7-2011-GC-ELECTROCHEMICAL-STORAGE
Teme: 4. Nanoznanosti, nanotehnologije, materiali in nove proizvodne tehnologije in 5. Energija (skupaj)	FP7-NMP-ENERGY-2011
Teme: 4. Nanoznanosti, nanotehnologije, materiali in nove proizvodne tehnologije in 6. Okolje (vključno s podnebnimi spremembami) (skupaj)	FP7-ENV-NMP-2011
Teme: 3. Informacijske in komunikacijske tehnologije; 4. Nanoznanosti, nanotehnologije, materiali in nove proizvodne tehnologije 5. Energija in tema 6: Okolje (vključno s podnebnimi spremembami) (usklajeno)	FP7-2011-NMP-ENV-ENERGY-ICT-EeB
Teme: 3. Informacijske in komunikacijske tehnologije ter tema 4: Nanoznanosti, nanotehnologije, materiali in nove proizvodne tehnologije (usklajeno)	FP7-2011-NMP-ICT-FoF
Teme: 2. Prehrana, kmetijstvo in ribištvo ter biotehnologija; tema 6. Okolje (vključno s podnebnimi spremembami) (usklajeno)	FP7-JPROG-2011-RTD
Teme: 1. Zdravje; 2. Prehrana, kmetijstvo in ribištvo ter biotehnologija; 4. Nanoznanosti, nanotehnologije, materiali in nove proizvodne tehnologije 5. Energija 7. Promet (vključno z aeronavtiko) in 8. Družbeno-ekonomske in humanistične znanosti (usklajeno)	FP7-ERANET-2011-RTD

#### Posebni program Zamisli

Naslov razpisa	Identifikacijska oznaka razpisa
ERC – sredstva za mlade neodvisne raziskovalce	ERC-2011-StG

#### Posebni program Ljudje

Naslov razpisa	Identifikacijska oznaka razpisa
Mreža za začetno usposabljanje Marie Curie	FP7-PEOPLE-2011-ITN
Partnerstva in povezave Marie Curie med podjetji in univerzami	FP7-PEOPLE-2011-IAPP

## Posebni program Zmogljivosti:

Del	Identifikacijska oznaka razpisa
1. Raziskovalne infrastrukture	FP7-INFRASTRUCTURES-2011-1
	FP7-INFRASTRUCTURES-2011-2
2. Raziskave v korist MSP	FP7-SME-2011
3. Regije znanja	FP7-REGIONS-2011-1
4. Raziskovalni potencial	FP7-REGPOT-2011-1
5. Znanost v družbi	FP7-SCIENCE-IN-SOCIETY-2011-1
	FP7-SCIENCE-IN-SOCIETY-2011-EVENTS
6. Dejavnosti mednarodnega sodelovanja	FP7-INCO-2011-6
	FP7-INCO-2011-7
	FP7-INCO-2011-8

Ti razpisi za zbiranje predlogov se nanašajo na delovne programe, sprejete s Sklepi Komisije C(2010) 4900 z dne 19. julija 2010, C(2010) 4898 z dne 19. julija 2010, C(2010) 4897 z dne 19. julija 2010 in C(2010) 4903 z dne 19. julija 2010.

Podrobnejše informacije o razpisih, delovni program in navodila vlagateljem glede oddaje predlogov so na voljo na spletni strani Evropske komisije.

# EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA (EPSO)

## RAZPIS JAVNIH NATEČAJEV

(2010/C 196/07)

Evropski urad za izbor osebja (EPSO) organizira naslednje javne natečaje:

**EPSO/AD/188/10 (razred AD 5) in EPSO/AD/189/10 (razred AD 7)**

- tolmači za bolgarski jezik (BG)
- tolmači iz angleškega jezika (EN)
- tolmači iz nizozemskega jezika (NL)
- tolmači za romunski jezik (RO)
- tolmači za slovenski jezik (SL)

Razpis natečajev je objavljen v Uradnem listu C 196 A z dne 20. julija 2010 izključno v bolgarščini, angleščini, nizozemščini, romunščini in slovenščini.

Dodatne informacije so na voljo na spletišču urada EPSO: <http://eu-careers.eu>

---



## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Obvestilo o začetku pregleda zaradi izteka protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske**

(2010/C 196/08)

Po objavi obvestila o bližnjem izteku veljavnosti <sup>(1)</sup> protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov s poreklom Ljudske republike Kitajske („zadevna država“), je Komisija skladno s členom 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinskemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(2)</sup> („osnovna uredba“), prejela zahtevek za pregled.

**1. Zahtevek za pregled**

Zahtevek sta 21. aprila 2010 vložila dva proizvajalca Unije, in sicer BT Products AB in Lifter S.r.l. („vložnika“), ki predstavljata glavni delež, v tem primeru več kot 50 %, celotne proizvodnje ročnih vozičkov za premeščanje palet in njihovih osnovnih delov v Uniji.

**2. Izdelek**

Izdelek v pregledu so ročni vozički za premeščanje palet in njihovi osnovni deli, tj. šasije in hidravlike s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, trenutno uvrščeni pod oznaki KN ex 8427 90 00 in ex 8431 20 00. Ročni vozički za premeščanje palet so opredeljeni kot vozički z dviznimi vilicami za manipuliranje palet, ki so namenjeni temu, da jih upravljavec na tleh z uporabo premičnega krmila potiska, vleče ali krmili na gladki ravni in trdi površini. Ročni vozički za premeščanje palet imajo le eno funkcijo, in sicer da omogočijo dvigovanje tovora z zamahovanjem krmila do višine, primerne za prevažanje, in nimajo nobenih drugih dodatnih funkcij ali uporab, kot na primer (i) za premeščanje ali dvigovanje tovora, da se ga postavi višje, ali za pomoč pri skladiščenju tovora (dvigalne naprave); (ii) za nakladanje ene palete na drugo (nakladalniki); (iii) za dvigovanje tovora na delovno površino (škarjasta dvigala); ali (iv) za dvigovanje in tehtanje tovora (vozički za tehtanje) („zadevni izdelek“).

**3. Obstoječi ukrepi**

Trenutno veljavni ukrep je dokončna protidampinska dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 1174/2005 <sup>(3)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 684/2008 <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> UL C 70, 19.3.2010, str. 29.

<sup>(2)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

<sup>(3)</sup> UL L 189, 21.7.2005, str. 1.

<sup>(4)</sup> UL L 192, 19.7.2008, str. 1.

**4. Razlogi za pregled**

Zahtevek je utemeljen s tem, da bi se zaradi izteka veljavnosti ukrepov damping in škoda za industrijo Unije verjetno nadaljevala ali ponovila.

Glede na določbe člena 2(7) osnovne uredbe sta vložnika za proizvajalce izvoznike iz zadevne države, katerim med preiskavo, ki je privedla do veljavnih ukrepov, ni bila odobrena tržnogospodarska obravnava, normalno vrednost določila na podlagi konstruirane normalne vrednosti v ustrezni državi s tržnim gospodarstvom iz točke 5.1(d) tega obvestila. Vložnika sta za proizvajalce izvoznike iz zadevne države, ki jim je bila med preiskavo, ki je privedla do veljavnih ukrepov, odobrena tržnogospodarska obravnava, normalno vrednost določila na podlagi prodajnih cen v zadevni državi. Domneva o nadaljevanju dampinga temelji na primerjavi normalne vrednosti, določene v prejšnjih stavkih, z izvoznimi cenami zadevnega izdelka, ko je prodan za izvoz v Unijo.

Na podlagi tega so izračunane stopnje dampinga znatne.

Vložnika tudi trdita, da obstaja verjetnost za nadaljevanje škodljivega dampinga. V zvezi s tem vložnika dokazujeta, da bi se lahko v primeru izteka ukrepov trenutna raven uvoza zadevnega izdelka lahko povišala zaradi neizrabljenih zmogljivosti v zadevni državi.

Poleg tega vložnika trdita, da je uvoz zadevnega izdelka iz zadevne države še naprej povzročal škodo industriji Unije zaradi povečanja njunega tržnega deleža in nizkih cen ter bi v primeru izteka ukrepov nadaljnje povečanje uvoza po dampinskih cenah iz zadevne države povzročilo nadaljevanje znatne škode industriji Unije.

## 5. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki upravičujejo začetek pregleda zaradi izteka ukrepov, zato začenja pregled v skladu s členom 11(2) osnovne uredbe.

### 5.1 Postopek za ugotavljanje dampinga in škode

S preiskavo bo ugotovljeno, ali je verjetno, da bi iztek ukrepov povzročil nadaljevanje ali ponovitev dampinga in škode, ali ne.

#### (a) Vzorčenje

Glede na pričakovano veliko število strani, vključenih v ta postopek, se lahko Komisija v skladu s členom 17 osnovne uredbe odloči za vzorčenje.

#### (i) Vzorčenje za izvoznike/proizvajalce v Ljudski republiki Kitajski

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, so vsi izvozniki/proizvajalci ali njihovi predstavniki pozvani, da se javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svoji družbi oziroma družbah v roku iz točke 6(b)(i) in v obliki, navedeni v točki 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številko telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- prihodke od prodaje v lokalni valuti in obseg v enotah zadevnega izdelka, prodanega za izvoz v Unijo v obdobju preiskave od 1. julija 2009 do 30. junija 2010 za vsako od 27 držav članic ločeno in skupaj,
- prihodke od prodaje v lokalni valuti in obseg v enotah zadevnega izdelka, prodanega na domačem trgu v obdobju preiskave, tj. od 1. julija 2009 do 30. junija 2010,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in obseg v enotah zadevnega izdelka, prodanega drugim tretjim državam v obdobju preiskave, tj. od 1. julija 2009 do 30. junija 2010,
- natančen opis dejavnosti družbe po svetu v zvezi z zadevnim izdelkom,
- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb <sup>(5)</sup>, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali domači trg) zadevnega izdelka,

<sup>(5)</sup> Za navodila o opredelitvi pojma „povezane družbe“ glej člen 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 253, 11.10.1993, str. 1).

— kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba izbrana v vzorec, izpolni vprašalnik in se strinja z obiskom v svojih prostorih zaradi preverjanja odgovorov. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

Komisija se bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca izvoznikov/proizvajalcev, obrnila tudi na organe Ljudske republike Kitajske in vsa znana združenja izvoznikov/proizvajalcev.

#### (ii) Vzorčenje za uvoznike

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi uvozniki ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svoji družbi oziroma družbah v roku iz točke 6(b)(i) in v obliki, navedeni v točki 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številko telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- natančen opis dejavnosti družbe v zvezi z zadevnim izdelkom,
- obseg v enotah in vrednost v EUR uvoza v Unijo in nadaljnja prodaja na trgu Unije uvoženega zadevnega izdelka s poreklom iz Ljudske republike Kitajske v obdobju preiskave, tj. od 1. julija 2009 do 30. junija 2010,
- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb <sup>(6)</sup>, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo zadevnega izdelka,
- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba izbrana v vzorec, izpolni vprašalnik in se strinja z obiskom v svojih prostorih zaradi preverjanja odgovorov. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

<sup>(6)</sup> Prim. opombo 5.

Komisija se za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca uvoznikov, obrne tudi na vsa znana združenja uvoznikov.

### (iii) Končna izbira vzorcev

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti kakršne koli pomembne informacije glede izbire vzorcev, morajo to storiti v roku iz točke 6(b)(ii).

Komisija namerava opraviti končno izbiro vzorcev po posvetovanju z zadevnimi stranmi, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec.

Družbe, vključene v vzorce, morajo izpolniti vprašalnik v roku iz točke 6(b)(iii) in sodelovati v preiskavi.

Če sodelovanje ni zadostno, lahko ugotovitve Komisije v skladu s členom 17(4) in členom 18 osnovne uredbe temeljijo na razpoložljivih dejstvih. Ugotovitev, ki temelji na razpoložljivih dejstvih, je lahko za zadevno stranko manj ugodna, kakor je to pojasnjeno v točki 8.

### (b) Vprašalniki

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, poslala vprašalnike industriji Unije in vsem znanim združenjem proizvajalcev v Uniji, vzorčenim izvoznikom/proizvajalcem v Ljudski republiki Kitajski, vsem znanim združenjem izvoznikov/proizvajalcev, vzorčenim uvoznikom, vsem znanim združenjem uvoznikov ter organom zadevne države izvoznice.

### (c) Zbiranje informacij in zaslišanja

Vse zainteresirane strani so pozvane, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku iz točke 6(a)(ii).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane strani, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku iz točke 6(a)(iii).

### (d) Izbor države s tržnim gospodarstvom

V prejšnji preiskavi je bila Kanada uporabljena kot primerna država s tržnim gospodarstvom za določitev normalne vrednosti v zvezi z Ljudsko republiko Kitajsko. Ker se zdi, da se je proizvodnja v Kanadi trenutno ustavila, namerava Komisija za ta namen uporabiti Brazilijo. Zainteresirane strani so

pozvane, da v roku iz točke 6(c) predložijo pripombe o ustreznosti te države.

## 5.2 Postopek za presojo interesa Unije

V skladu s členom 21 osnovne uredbe in kadar se trditve o verjetnosti ponovitve ali nadaljevanja dampa in škode izkažejo za utemeljene, bo sprejeta odločitev glede tega, ali bi bila ohranitev protidampinskih ukrepov v nasprotju z interesom Unije. V ta namen lahko Komisija pošlje vprašalnike znani industriji Unije, uvoznikom, njihovim predstavniskim združenjem, predstavniskim uporabnikom in predstavniskim organizacijam potrošnikov. Če te strani in tudi tiste, ki Komisiji niso znane, dokažejo, da obstaja objektivna povezava med njihovo dejavnostjo in zadevnim izdelkom, se lahko javijo Komisiji in ji predložijo informacije v splošnih rokih iz točke 6(a)(ii). Strani, ki so delovale v skladu s prejšnjim stavkom, lahko zahtevajo zaslihanje, pri čemer posebne razloge, zakaj naj bi bile zaslišane, navedejo v roku iz točke 6(a)(iii). Opozoriti je treba, da se bodo informacije, predložene v skladu s členom 21 osnovne uredbe, upoštevale samo, če bodo podprte z dejanskimi dokazi, veljavnimi v času predložitve.

## 6. Roki

### (a) Splošni roki

#### (i) Rok, v katerem lahko strani zahtevajo vprašalnik

Vse zainteresirane strani, ki niso sodelovale v preiskavi, ki je privedla do ukrepov, obravnavanih v tem pregledu, morajo zahtevati vprašalnik čim prej, vsekakor pa najpozneje v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

#### (ii) Rok, v katerem se strani lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Vse zainteresirane strani, ki želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 37 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stran javi v navedenem roku.

Družbe, izbrane za vzorec, morajo izpolnjene vprašalnike predložiti v roku iz točke 6(b)(iii).

## (iii) Zaslisanja

Vse zainteresirane strani lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslisanje v istem 37-dnevem roku.

## (b) Posebni rok v zvezi z vzorčenjem

- (i) Informacije iz točk 5.1(a)(i) in 5.1(a)(ii) morajo prispeti na naslov Komisije v 15 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, glede na to, da se namerava Komisija o končni izbiri posvetovati z zadevnimi stranmi, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec, v 21 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

- (ii) Vse druge informacije, potrebne za izbiro vzorca, morajo v skladu s točko 5.1(a)(iii) prispeti na naslov Komisije v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

- (iii) Izpolnjeni vprašalniki vzorčenih strani morajo prispeti na naslov Komisije v 37 dneh od dneva prejema obvestila o njihovi vključitvi v vzorec, če ni drugače določeno.

## (c) Posebni rok za izbor države s tržnim gospodarstvom

Strani v preiskavi lahko izrazijo svoje pripombe glede ustreznosti Brazilije, ki je, kot je navedeno v točki 5.1(d), predvidena kot država s tržnim gospodarstvom za določitev normalne vrednosti za Ljudsko republiko Kitajsko. Te pripombe morajo prispeti na naslov Komisije v 10 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

**7. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca**

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strani morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, če ni drugače določeno) ter v njih navesti svoje ime, naslov, elektronski naslov, telefonsko številko in številko telefaksa zainteresirane strani. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, ki jih zahteva to obvestilo, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane strani predložijo kot zaupne, se označijo z „Limited“<sup>(7)</sup> ter jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priložijo nezaupni povzetek in ga označiti s „For inspection by interested parties“.

<sup>(7)</sup> To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiteno je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22956505

**8. Nesodelovanje**

Če katera koli zainteresirana stran zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne predloži v predpisanih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo ugotovitve, in sicer pozitivne ali negativne.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stran predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stran ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stran manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

**9. Časovni okvir preiskave**

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

**10. Možnost zahtevka za pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe**

Ker se je ta pregled zaradi izteka ukrepa začel v skladu z določbami člena 11(2) osnovne uredbe, njegove ugotovitve ne bodo povzročile spremembe ravni obstoječih ukrepov, ampak njihovo razveljavitev ali ohranitev v skladu s členom 11(6) osnovne uredbe.

Če katera koli stran v postopku meni, da je potreben pregled ravni ukrepov, da se omogoči sprememba (znižanje ali zvišanje) ravni ukrepov, lahko zahteva pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe.

Strani, ki želijo zahtevati takšen pregled, ki bi se izvedel neodvisno od pregleda zaradi izteka ukrepa iz tega obvestila, lahko kontaktirajo Komisijo na navedenem naslovu.

#### 11. Obdelava osebnih podatkov

Opozarja se, da bodo vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov <sup>(8)</sup>.

#### 12. Pooblaščenec za zaslišanje

Opozoriti je treba tudi, da lahko zainteresirane strani v primeru, ko menijo, da imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, zahtevajo posredovanje pooblaščenca Generalnega direktorata za trgovino. Pooblaščenec za zaslišanje je posrednik med zainteresiranimi stranmi in službami Komisije, tako da po potrebi posreduje pri proceduralnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v tem postopku, zlasti glede zadev v zvezi z dostopom do dokumentacije, zaupnostjo, podaljšanjem rokov in obravnavanjem predloženih pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim stranem na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču Generalnega direktorata za trgovino (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(8)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.





## Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

